Ročník 1936. 1141

Sbírka zákonů a nařízení
státu československého.

Částka 64. Vydána dne 20. srpna 1936.

Cena: Kč 1·—.

Obsah: **243.** Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost dodatkový protokol k obchodní a plavební úmluvě mezi republikou Československou a republikou Polskou ze dne 10. února 1934, podepsaný ve Varšavě dne 12. srpna 1936.

243.

Vládní vyhláška
ze dne 19. srpna 1936,

kterou se uvádí v prozatímní platnost dodatkový protokol k obchodní a plavební úmluvě mezi republikou Československou a republikou Polskou ze dne 10. února 1934, podepsaný ve Varšavě dne 12. srpna 1936.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle čl. VII zákona ze dne 22. června 1926, č. 109 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 20. srpna 1936 dodatkový protokol k obchodní a plavební úmluvě mezi republikou Československou a republikou Polskou ze dne 10. února 1934, podepsaný ve Varšavě dne 12. srpna 1936.

Dr. **Hodža** v. r.

Dodatkový protokol

k obchodní a plavební úmluvě mezi republikou Československou a republikou Polskou, podepsané dne 10. února 1934.

Podepsaní plnomocníci, náležitě zmocnění, prohlašují, že se shodli pozměniti a doplniti obchodní a plavební úmluvu mezi republikou Československou a republikou Polskou, podepsanou dne 10. února 1934, takto:

Platnost terminovaných smluvních celních sazeb, stanovených v seznamech A a B, které jsou přílohami k čl. X výše uvedené úmluvy, sjednaných podle dodatkového protokolu k téže úmluvě ze dne 5. září 1935 s účinností do 30. června 1936, se obnovuje pro dobu od 20. srpna 1936 do 20. února 1937.

Protokół dodatkowy

do Konwencji Handlowej i Nawigacyjnej między Republiką Czeskosłowacką a Rzecząpospolitą Polską, podpisanej dnia 10-go lutego 1934 r.

Podpisani pełnomocnicy, należycie upoważnieni, oświadczają, że zgodzili się zmienić i uzupełnić Konwencję Handlową i Nawigacyjną między Republiką Czeskosłowacką a Rzecząpospolitą Polską, podpisaną w dniu 10 lutego 1934 r. jak następuje:

Ważność terminowych konwencyjnych stawek celnych, wymienionych w listach A i B, stanowiących załączniki do art. X powyższej Konwencji a obowiązujących do dnia 30 czerwca 1936 r. zgodnie z Protokółem Dodatkowym z dnia 5-go września 1935 r. do tejże Konwencji, wznawia się na okres od 20 sierpnia 1936 r. do dnia 20 lutego 1937 r.

Celní sazby, uvedené ve výše zmíněných seznamech, se týkají zboží ex saz. čís. 598 c) 1, saz. čís. 600 m) a saz. čís. 617 československého celního sazebníku, jakož i zboží saz. čís. 185, 346, 488 pol. 2b a 1210 pol. 1a, 2a, 3a a 4a polského celního sazebníku, při čemž celní sazba, stanovená pro sazební číslo 346 polského celního sazebníku, se zvyšuje na Zł. 2·60 za 100 kg.

Tento protokol bude ratifikován a výměna ratifikačních listin bude provedena v Praze; nabude účinnosti třicátého dne po dni výměny ratifikačních listin.

Vyhotoveno ve dvou exemplářích, každý v jazyku československém a polském, při čemž oba texty jsou autentické.

Ve Varšavě dne 12. srpna 1936.

L. S. J. SMUTNÝ v. r.

L. S. R. DĘBICKI v. r.

Wymienione w powyższych listach stawki celne dotyczą towarów z poz. 598 c) 1, poz. 600 m) i poz. 617 czeskosłowackiej taryfy celnej oraz towarów z poz. 185, 346, 488 p. 2b i 1210 pp. 1a, 2a, 3a i 4a polskiej taryfy celnej, przyczem stawka celna przewidziana dla pozycji 346 polskiej taryfy celnej zostaje podwyższona do złp. 2·60 od 100 kg.

Niniejszy protokół będzie ratyfikowany i wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi w Pradze; wejdzie on w życie trzydziestego dnia po dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy w języku czeskosłowackim i polskim, przyczem obydwa teksty są autentyczne.

Warszawa, dnia 12 sierpnia 1936 r.

L. S. R. DĘBICKI m. p.

L. S. J. SMUTNÝ m. p.

Státní tiskárna v Praze.